



Distr.
GENERAL

A/51/645/Add.2
20 February 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия
Пункт 24а повестки дня

МОРСКОЕ ПРАВО

Доклад Генерального секретаря

Добавление

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ЯПОНИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ОТ 10 ФЕВРАЛЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению моего правительства имею честь сослаться на Ваш доклад по морскому праву (A/51/645) и заявить следующее касательно пунктов 260 и 261 вышеуказанного доклада.

Доклад по морскому праву (A/51/645) был подготовлен и представлен Генеральной Ассамблее Генеральным секретарем, который несет всю ответственность за него. Государства - члены Организации Объединенных Наций как таковые не могут выражать признание или поддержку его содержания. Равным образом содержание доклада не оказывает влияния и на позицию Японии.

Однако с учетом того обстоятельства, что письмо Постоянного представителя Китайской Народной Республики с изложением позиции правительства этой страны по вышеуказанным пунктам стало частью этого доклада, будучи опубликовано в качестве добавления к нему, я вынужден заявить о следующей позиции правительства моей страны в этом отношении:

"В свете истории островов Сенкаку и с учетом соответствующих принципов международного права не возникает сомнений в том, что эти острова являются неотъемлемой частью территории Японии и что Япония всегда осуществляла эффективный контроль над ними. Поэтому позиция правительства Японии состоит в том, что в отношении этих островов не должно возникать никаких вопросов о территориальных правах".

97-04470.R 210297 210297

/...

Имею также честь просить распространить настоящее письмо в качестве добавления к вышеупомянутому докладу.

Хисаси ОВАДА

* * *

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 14 ФЕВРАЛЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ
ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ЯПОНИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

В ответ на Ваше письмо от 10 февраля 1997 года имею честь сообщить Вам следующее:

Я принял к сведению позицию Вашего правительства. В этой связи я хотел бы подчеркнуть, что цель доклада, в котором содержатся ссылки на восемь различных споров по вопросам морского права, состоит лишь в том, чтобы проинформировать о наличии этих споров, и что не следует истолковывать это как позицию в отношении споров, на которые содержатся ссылки.

Я принял решение опубликовать Ваше письмо и мой ответ в качестве добавления к докладу.

Кофи А. АННАН
